Psa

Chapter 105

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

הוֹדוּ	לַיהוָה	קִרְאוּ	בִשְׁמוֹ	הוֹדִיעוּ	בָעַמִּים	עֲלִילוֹתָיו׃
Matursuwnun	dhateng–Yéhuwah	nyebat	asma–Panjenengané	Mratélakaké	dhateng–para–bangsa	pakaryan–Panjenengané
H3034	H3068	H7121	H8034	H3045		H5949

> Padha saosa puji sokur marang Pangeran Yehuwah, padha nyebuta asmane, pakaryane padha suwurna ana ing antarane para bangsa!

2

שִׁירוּ־	לוֹ	זַמְּרוּ־	לוֹ	שִׂיחוּ	בְּכָל־	נִפְלְאוֹתָיו׃
Ngidungaké	dhateng–Panjenengané	ngalémbana	dhateng–Panjenengané	nyariyosakén	babagan–sedaya	mukjijat–Panjenengané
H7891		H2167		H7878	H3605	H6381

> Padha ngidunga kagem Panjenengane, kidungna kalawan masmur; saliring pakaryane kang elok padha caritakna!

3

הִתְהַלְלוּ	בְּשֵׁם	קָדְשׁוֹ	יִשְׂמַח	לֵב	מְבַקְשֵׁי	יְהוָה׃
Mongkokaké	wonten–ing–asma	suci–Panjenengané	bingaha	manah	tiyang–ingkang–madosi	Yéhuwah
	H8034	H6944	H8055		H1245	H3068

> Padha ngegung-egungna asmane kang suci, atine para wong kang padha ngupaya Pangeran Yehuwah dimen padha bungah.

4

דִּרְשׁוּ	יְהוָה	וְעֻזּוֹ	בַּקְּשׁוּ	פָנָיו	תָּמִיד׃
Madosana	Yéhuwah	lan–kakiyatan–Panjenengané	padosi	pasuryan–Panjenengané	salaminipun
H1875	H3068	H5797	H1245	H6440	H8548

> Padha ngupayaa marang Pangeran Yehuwah lan kasantosane, padha tansah ngupayaa wedanane!

5

זִכְרוּ	נִפְלְאוֹתָיו	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	מֹפְתָיו	וּמִשְׁפְּטֵי־	פִיו׃
Éngeta	mukjijat–Panjenengané	ingkang	dipuntindakaké	pratandha–Panjenengané	lan–pangadilan–saking	tutuk–Panjenengané
H2142	H6381			H4159	H4941	H6310

> Padha ngelingana marang kaelokane kang wus padha katindakake, tandha-tandhane kang elok-elok lan pepancasan kang dingandikakake,

6

זֶרַע	אַבְרָהָם	עַבְדּוֹ	בְּנֵי	יַעֲקֹב	בְּחִירָיו׃
Turun	Abraham	abdi–Panjenengané	putra–putra	Yakub	para–pilihan–Panjenengané
H2233	H0085	H5650		H3290	H0972

he para putra-wayahe Rama Abraham, abdine, he para putrane Rama Yakub, pepilihane!

7

הוּא	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	בְּכָל־	הָאָרֶץ	מִשְׁפָּטָיו׃
Panjenenganipun	Yéhuwah	Gusti–Allah–kita	wonten–ing–sedaya	bumi	pangadilan–Panjenengané
H1931	H3068	H0430	H3605	H0776	H4941

Iya panjenengane iku Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, pepancasane nyrambahi ing salumahing bumi.

8

זָכַר	לְעוֹלָם	בְּרִיתוֹ	דָּבָר	צִוָּה	לְאֶלֶף	דּוֹר׃
Panjenengané–ngéngeti	ing–salami–laminipun	prajanjian–Panjenengané	pangandika	ingkang–dipundhawuhaké	dhateng–sèwu	turun
H2142	H5769	H1285	H1697	H6680	H0505	H1755

Panjenengane ngengeti ing prasetyane nganti ing salawas-lawase, yaiku sabda kang wus didhawuhake marang sewu turunan,

9

אֲשֶׁר	כָּרַת	אֶת־	אַבְרָהָם	וּשְׁבוּעָתוֹ	לְיִשְׂחָק׃
ingkang	dipundamel	kaliyan	Abraham	lan–sumpah–Panjenengané	dhateng–Ishak
	H3772	H0854	H0085	H7621	H3446

kang wus didamel karo Rama Abraham, lan supaose marang Rama Iskak;

10

וַיַּעֲמִידֶהָ	לְיַעֲקֹב	לְחֹק	לְיִשְׂרָאֵל	בְּרִית	עוֹלָם׃
Lan–dipuntetepaken	dhateng–Yakub	dados–angger–angger	dhateng–Israel	prajanjian	langgeng
H5975	H3290	H2706	H3478	H1285	H5769

kang ditetepake dadi pranatan kanggo Rama Yakub, dadi prajanjian langgeng kanggo bangsa Israel,

11

לֵאמֹר	לְךָ	אֶתֵּן	אֶת־	אֶרֶץ־	כְּנָעַן	חֶבֶל	נַחֲלַתְכֶם׃
Ngandika	dhateng–panjenengan	Kula–badé–maringi	–	tanah	Kanaan	bagéyan	warisan–panjenengan
H0559		H5414	H0853	H0776			H5159

mangkene pangandikane: “Sira bakal Sunparingi tanah Kanaan, dadi tanah pusaka kang katemtokake kanggo sira.”

12

בִּהְיוֹתָם	מְתֵי	מִסְפָּר	כִּמְעַט	וְגָרִים	בָּהּ׃
Nalika–panjenengan–sami	tiyang–cacahipun	sekedhik	mung–sekedhik	lan–dados–tiyang–asing	wonten–ing–ngriku
H1961	H4962	H4557	H4592		

Nalika cacahe durung sapiraa, mung sethithik, tur dadi wong ngamanca ana ing kono.

13

וַיִּתְהַלְּכוּ	מִגּוֹי	אֶל־	גּוֹי	מִמַּמְלָכָה	אֶל־	עַם	אַחֵר׃
Lan–sami–mlampah	saking–bangsa	dhateng	bangsa	saking–karajan	dhateng	umat	sanès
H1980		H0413		H4467	H0413		H0312

Sarta padha ngumbara saka panggonane bangsa kang siji, menyang panggonane bangsa sijine, saka ing karajan kang siji menyang panggonane suku bangsa sijine;

14

לֹא־	הִנִּיחַ	אָדָם	לְעָשְׁקָם	וַיּוֹכַח	עֲלֵיהֶם	מְלָכִים׃
Boten	dipunidini	tiyang	nindas–piyambakipun	lan–dipunpénthahaké	kangge–piyambakipun	para–raja
H3808	H3240	H0120	H6231	H3198		H4428

Panjenengane ora marengake yen ngantia padha dianiaya dening sapa-sapaa, para ratu padha diukum marga saka dheweke kabeh;

15

אַל־	תִּגְּעוּ	בִמְשִׁיחָי	וְלִנְבִיאַי	אַל־	תָּרֵעוּ׃
Sampun	ndemek	para–jebadan–Ingsun	lan–dhateng–para–nabi–Ingsun	sampun	damel–awon
H0408	H5060	H4899	H5030	H0408	

pangandikane: “Para jebadaningSun aja nganti sira ganggu-gawe, lan aja nandukake piala marang para nabiningSun!”

16

וַיִּקְרָא	רָעָב	עַל־	הָאָרֶץ	כָּל־	מַטֵּה־	לֶחֶם	שָׁבָר׃
Lan–dipuntimbali	paceklik	dhateng	bumi	sedaya	teken–roti	roti	dipunremuk
H7121	H7458		H0776	H3605	H4294	H3899	H7665

Nalika Panjenengane ndhatengake pailan ana ing nagara kono, lan sakehe tandhon pangan disirnakake,

17

שָׁלַח	לִפְנֵיהֶם	אִישׁ	לְעֶבֶד	נִמְכַּר	יוֹסֵף׃
Dipunkintun	wonten–ing–ngajengipun	tiyang	dados–abdi	kasadé	Yusuf
H7971	H6440	H0376	H5650	H4376	H3130

banjur ana wong kang kautus ndhisiki dheweke kabeh: Yusuf kang kaedol dadi batur tukon.

18

עִנּוּ	בַכֶּבֶל	[רגליו]	(רַגְלוֹ)	בַּרְזֶל	בָּאָה	נַפְשׁוֹ׃
Dipunsiksa	mawi–ranté	suku–nipun	suku–nipun	wesi	mlebet	jiwa–nipun
	H3525	H7272	H7272	H1270	H0935	H5315

Sikile dibelok, gulune rinante ing wesi,

19

עַד־	עֵת	בֹּא־	דְבָרוֹ	אִמְרַת	יְהוָה	צְרָפָתְהוּ׃
Ngantos	wekdal	rawuh	pangandika–Panjenengané	sabda	Yéhuwah	nguji–panjenenganipun
H5704	H6256	H0935	H1697		H3068	H6884

nganti tumeka ing titimangsane pangandikane kelakon, sarta pancasaning Yehuwah mbenerake dheweke.

20

שָׁלַח	מֶלֶךְ	וַיַּתִּירֵהוּ	מֹשֵׁל	עַמִּים	וַיְפַתְּחֵהוּ׃
Dipunkintun	raja	lan–dipunuculaké	panguwasa	para–bangsa	lan–dipunbebasakén
H7971	H4428		H4910		

Sang Prabu nuli dhawuh ngluwari, pangwasane para bangsa kang ngluwari.

21

שָׂמוֹ	אָדוֹן	לְבֵיתוֹ	וּמֹשֵׁל	בְּכָל־	קִנְיָנוֹ׃
Dipundadosakén	bendara	wonten–ing–griyanipun	lan–panguwasa	ing–sedaya	bandha–nipun
	H0113		H4910	H3605	H7075

Nuli dikarsakake dadi lelurahing kadhatone, lan tinanggenah mengku apa sakagungane Sang Prabu kabeh,

22

לֶאְסֹר	שָׂרָיו	בְּנַפְשׁוֹ	וּזְקֵנָיו	יְחַכֵּם׃
Supados–ngikat	para–panggedéné	miturut–karsanipun	lan–para–pinisepuhipun	dipunwulangaken–kawicaksanan
H0631	H8269	H5315	H2205	H2449

diparengake ngereh para panggedhe abdine Sang Prabu sakarsane piyambak, sarta memulang kawicaksanan marang para tetuwane.

23

וַיָּבֹא	יִשְׂרָאֵל	מִצְרָיִם	וְיַעֲקֹב	גָּר	בְּאֶרֶץ־	חָם׃
Lan–lumebet	Israel	Mesir	lan–Yakub	manggèn	wonten–ing–tanah	Ham
H0935	H3478	H4714	H3290		H0776	H2526

Mangkono Rama Israel banjur rawuh ing tanah Mesir, lan Rama Yakub dadi wong neneka ana ing tanahe Kham.

24

וַיֶּפֶר	אֶת־	עַמּוֹ	מְאֹד	וַיַּעֲצִמֵהוּ	מִצָּרָיו׃
Lan–dipundadosaken	–	umat–ipun	sanget	lan–dipunkiyataken	saking–para–mengsahipun
H6509	H0853		H3966		

Pangeran Yehuwah banjur ndadosake umate tangkar-tumangkar, kadadekake santosa ngluwihi para mungsuhe;

25

הָפַךְ	לִבָּם	לִשְׂנֹא	עַמּוֹ	לְהִתְנַכֵּל	בַּעֲבָדָיו׃
Dipunwalikaké	manah–ipun	kangge–nyengiti	umat–ipun	kangge–ngapusi	para–abdi–Panjenengané
H2015		H8130		H5230	H5650

atine mungsuhe mau diwalik temah padha sengit marang umate Gusti Allah, sarta abdine padha dipitenah.

26

שָׁלַח	מֹשֶׁה	עַבְדּוֹ	אַהֲרֹן	אֲשֶׁר	בָּחַר־	בּוֹ׃
Dipunkintun	Musa	abdi–Panjenengané	Harun	ingkang	dipunpilih	Panjenengané
H7971	H4872	H5650	H0175		H0977	

Gusti Allah tumuli ngutus Nabi Musa, abdine, lan Imam Harun pepilihane.

27

שָׂמוּ־	בָם	דִּבְרֵי	אֹתוֹתָיו	וּמֹפְתִים	בְּאֶרֶץ	חָם׃
Dipundadosakén	wonten–ing–piyambakipun	pangandika–saking	pratandha–Panjenengané	lan–mukjijat	wonten–ing–tanah	Ham
		H1697	H0226	H4159	H0776	H2526

Sakarone nganakake kaelokaning Pangeran ana ing tengahe, sarta mukjijat ana ing tanah Kham.

28

שָׁלַח	חֹשֶׁךְ	וַיַּחְשִׁךְ	וְלֹא־	מָרוּ	אֶת־	[דברוו]	(דְּבָרוֹ׃)
Dipunkintun	pepeteng	lan–ndadosakén–peteng	lan–boten	mbalela	dhateng	pangandika–Panjenengané	pangandika–Panjenengané
H7971	H2822	H2821	H3808	H4784	H0853	H1697	H1697

Pangeran ndhatengake pegowong, temah dadi peteng, nanging padha mbangkang marang pangandikane;

29

הָפַךְ	אֶת־	מֵימֵיהֶם	לְדָם	וַיָּמֶת	אֶת־	דְּגָתָם׃
Dipunwalikaké	–	toyanipun	dados–rah	lan–mejahi	–	ulam–ipun
H2015	H0853	H4325	H1818	H4191	H0853	H1710

banyune kasabdakake malih dadi getih, sarta iwake padha dipateni.

30

שָׁרַץ	אַרְצָם	צְפַרְדְּעִים	בְּחַדְרֵי	מַלְכֵיהֶם׃
Kebak	tanahipun	kodhok	wonten–ing–kamar–kamar	para–rajanipun
H8317	H0776	H6854	H2315	H4428

Kodhok-kodhok padha uyel-uyelan ana ing negarane, malah nganti tekan ing kamar-kamare rajane.

31

אָמַר	וַיָּבֹא	עָרֹב	כִּנִּים	בְּכָל־	גְּבוּלָם׃
Panjenengané–ngandika	lan–rawuh	laler	tuma	wonten–ing–sedaya	tapelwatesipun
H0559	H0935	H6157	H3654	H3605	H1366

Gusti Allah ngandika, banjur katekan laler cathak, lan lemud-lemud ing satanah kabeh;

בְּאַרְצָם׃	לֶהָבוֹת	אֵשׁ	בָּרָד	גִּשְׁמֵיהֶם	נָתַן	32
wonten–ing–tanahipun	murub	geni	woh–és	jawahipun	Dipunparingi	
H0776	H3852	H0784	H1259	H1653	H5414	

Panjenengane ndhawahake udan es dadi gegantine udan ing kono, lan geni kang mulad-mulad ing negarane;

גְּבוּלָם׃	עֵץ	וַיְשַׁבֵּר	וּתְאֵנָתָם	גַּפְנָם	וַיַּךְ	33
tapelwatesipun	wit–witan	lan–dipunremuk	lan–wit–ara–ipun	wit–anggur–ipun	Lan–dipungebugi	
H1366	H6086	H7665	H8384	H1612	H5221	

wit anggur lan anjir padha karubuhake, lan sakehing wit-witan ing tlatahe disempali.

מִסְפָּר׃	וְאֵין	וְיֶלֶק	אַרְבֶּה	וַיָּבֹא	אָמַר	34
cacah	lan–tanpa	lan–walang	walang	lan–rawuh	Panjenengané–ngandika	
H4557	H0369	H3218	H0697	H0935	H0559	

Gusti Allah ngandika, banjur ana walang, lan iku walang memangsa kang tanpa wilangan kehe,

אַדְמָתָם׃	פְּרִי	וַיֹּאכַל	בְּאַרְצָם	עֵשֶׂב	כָּל־	וַיֹּאכַל	35
siti–nipun	woh–wohan	lan–mangan	wonten–ing–tanahipun	suket	sedaya	Lan–mangan	
H0127	H6529	H0398	H0776	H6212	H3605	H0398	

banjur mangsa sakehe tetuwuhan ing negarane, sarta ngganyang sapametuning palemahane.

לְכָל־	רֵאשִׁית	בְּאַרְצָם	בְּכוֹר	כָּל־	וַיַּךְ	36
saking–sedaya	wiwitan	wonten–ing–tanahipun	anak–pembarep	sedaya	Lan–dipungebugi	
H3605	H7225	H0776	H1060	H3605	H5221	

אוֹנָם׃
kakiyatanipun
H0202

Pangeran numpes sakehe anak pembarep ing negarane, wohing kekuatane kang kawitan.

בִּשְׁבָטָיו	וְאֵין	וְזָהָב	בְּכֶסֶף	וַיּוֹצִיאֵם	37
wonten–ing–taler–talèripun	lan–boten–wonten	lan–emas	mawi–pérak	Lan–dipunetokaken	
H7626	H0369	H2091	H3701	H3318	

כּוֹשֵׁל׃
ingkang–kesandung
H3782

Umate nuli diirid metu kalawan nggawa salaka lan emas, lan panunggalane sakehing talere ora ana kang kajengklok siji-sijia.

עֲלֵיהֶם׃	פַחְדָּם	נָפַל	כִּי־	בְּצֵאתָם	מִצְרַיִם	שָׂמַח	38
dhateng–piyambakipun	ajrih–ipun	dhawah	amargi	nalika–medal–ipun	Mesir	Bingah	
	H6343	H5307		H3318	H4714	H8055	

Nalika metune mau wong Mesir padha bungah-bungah, amarga wong Mesir padha ketaman wedi marang dheweke kabeh.

לָיְלָה׃	לְהָאִיר	וְאֵשׁ	לְמָסָךְ	עָנָן	פָּרַשׂ	39
wengé	kangge–madhangi	lan–geni	dados–tutup	méga	Dipunjereng	
H3915	H0215	H0784	H4539	H6051	H6566	

Gusti Allah nggelar mega kagawe mayungi umate, tuwin geni kang madhangi ing wayah bengi.

יַשְׂבִּיעֵם׃	שָׁמַיִם	וְלֶחֶם	שְׂלָו	וַיָּבֵא	שָׁאַל	40
dipunwaregi	swarga	lan–roti	manuk–puyuh	lan–rawuh	Nyuwun	
H7646	H8064	H3899	H7958	H0935	H7592	

> Para leluhur padha nyenyuwun, Gusti Allah nuli ndhatengake manuk gemak, sarta maregi umate kalawan roti saka ing langit.

41

פָּתַח	צוּר	וַיָּזוּבוּ	מָיִם	הָלְכוּ	בַּצִּיּוֹת	נָהָר׃
Dipunbikak	karang	lan–mili	toya	lumampah	wonten–ing–ara–ara–samun	lèpèn
	H6697	H2100	H4325	H1980	H6723	H5104

> Pangeran mbengkahake parang, banjur ana banyu mancur, kang mili kaya kali ana ing tanah garing.

42

כִּי־	זָכַר	אֶת־	דְּבַר	קָדְשׁוֹ	אֶת־	אַבְרָהָם	עַבְדּוֹ׃
Amargi	Panjenengané–ngéngeti	–	pangandika	suci–Panjenengané	–	Abraham	abdi–Panjenengané
	H2142	H0853	H1697	H6944	H0853	H0085	H5650

> Iku marga Panjenengane ngengeti marang pangandikane kang suci, marang Rama Abraham abdine.

43

וַיּוֹצִא	עַמּוֹ	בְשָׂשׂוֹן	בְּרִנָּה	אֶת־	בְּחִירָיו׃
Lan–dipunetokaken	umat–ipun	kanthi–kabingahan	kanthi–surak–surak	–	para–pilihan–Panjenengané
H3318		H8342	H7440	H0853	H0972

> Gusti Allah ngirid umate metu kalawan bungah-bungah, sarta pepilihane kalawan surak-surak.

44

וַיִּתֵּן	לָהֶם	אַרְצוֹת	גּוֹיִם	וַעֲמַל	לְאֻמִּים	יִירָשׁוּ׃
Lan–dipunparingi	dhateng–piyambakipun	tanah–tanah	bangsa–bangsa	lan–rekaos	para–kaum	dipunwarisi
H5414	H1992	H0776		H5999	H3816	H3423

> Padha diparingi negarane para bangsa, temah padha tampa oleh-olehane rekasane para bangsa,

45

בַּעֲבוּר	יִשְׁמְרוּ	חֻקָּיו	וְתוֹרֹתָיו	יִנְצֹרוּ	הַלְלוּ־	יָהּ׃
Supados	netepi	angger–angger–Panjenengané	lan–torèt–Panjenengané	dipunjagi	Pinujia	Yah
H5668	H8104	H2706	H8451	H5341		H3050

> supaya padha tetep nindakake pranatane Gusti Allah, lan ngestokake marang sakehe piwulange. Haleluya!